

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

ECOFIRE TWIGGY

IT

LIBRETTO PRODOTTO

Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.

Istruzioni originali

EN

PRODUCT TECHNICAL DETAILS

This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or operating the product.

Translation of the original instructions

DE

PRODUKTHANDBUCH

Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen stets aufmerksam durchlesen.

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

FR

MANUEL DU PRODUIT

Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.

Traduction des instructions originales

ES

DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.

Traducción de las instrucciones originales

IT

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.
Per consentirLe di utilizzare al meglio TWIGGY, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

EN

Dear Customer,
We'd like to thank you for having purchased one of our products and congratulate you on your choice.
To make sure you get the most out of TWIGGY, please carefully follow the instructions provided in this manual.

DE

Sehr geehrter Kunde,
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.
Damit Sie Ihren neuen TWIGGY so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

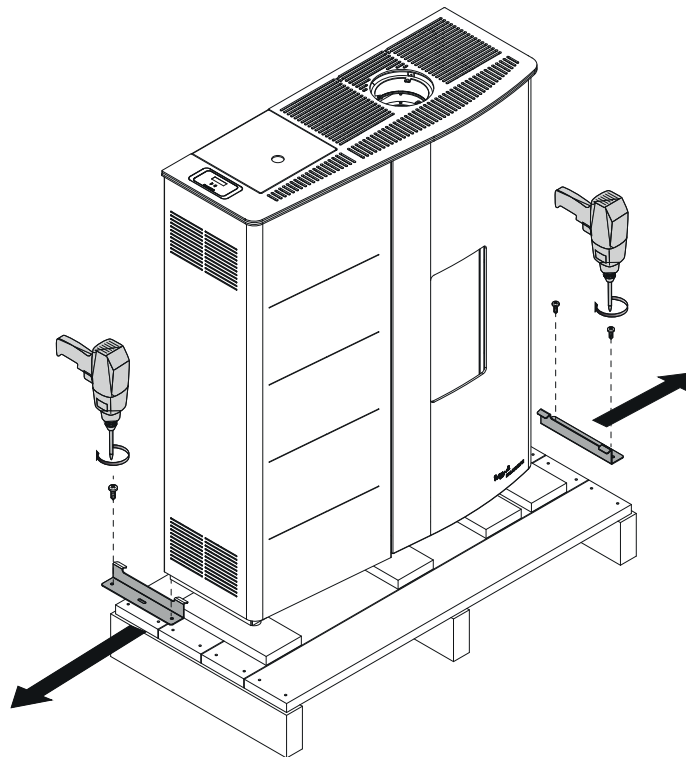
FR

Cher client,
Nous souhaitons avant tout vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre produit et vous félicitons pour votre choix.
Afin de vous permettre de profiter au mieux de TWIGGY, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans cette notice.

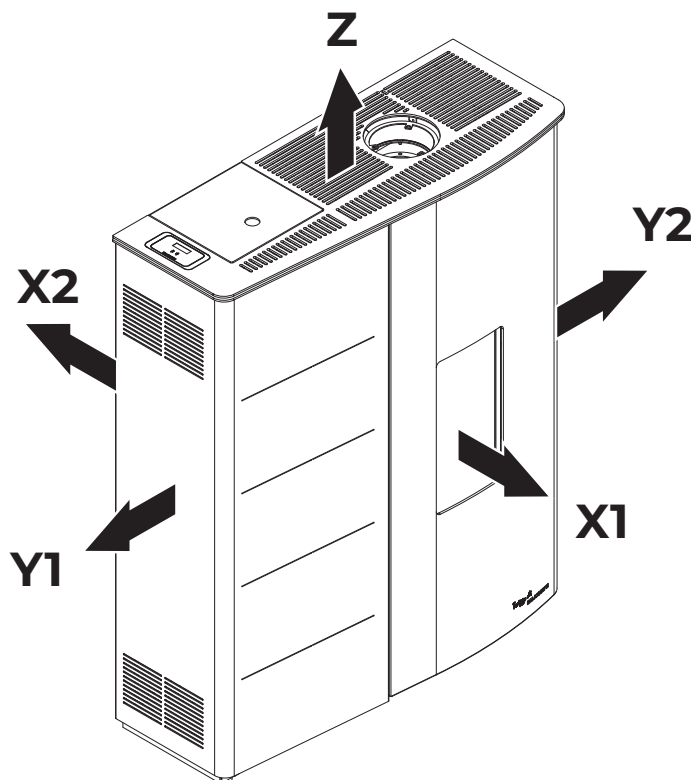
ES

Estimado Cliente,
Deseamos agradecerle por la preferencia que nos ha otorgado adquiriendo nuestro producto y lo felicitamos por su elección.
Para el mejor uso de TWIGGY, lo invitamos a leer con atención cuanto se describe en el presente manual.

**RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - SCHAUFEL ENTFERNEN -
 PELLET DÉPLACEMENT - REMOCIÓN PALETA**

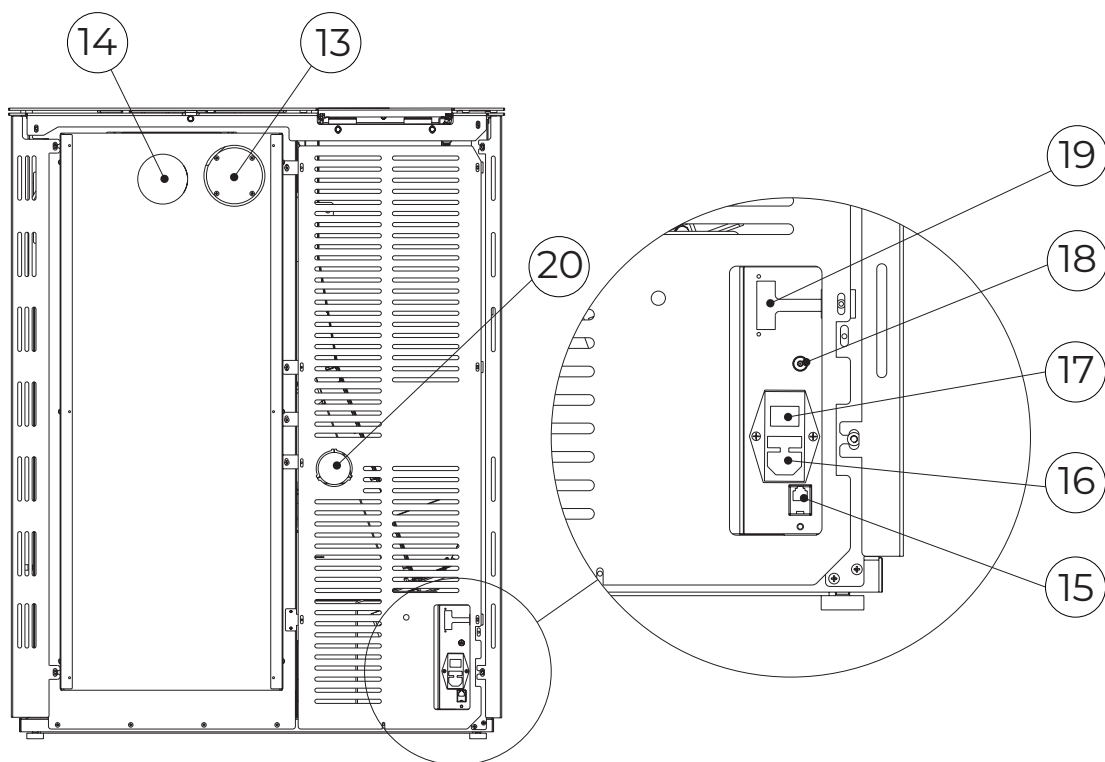
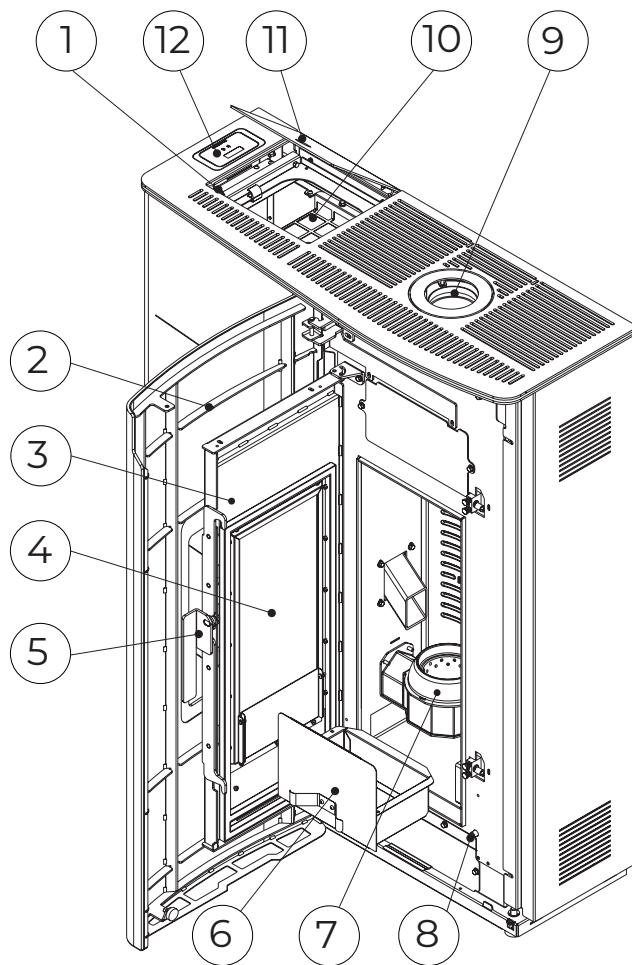


**DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI INFIAMMABILI - MINIMUM DISTANCE FROM FLAMMABLE
 MATERIALS - MINDESTABSTAND VON FLAMMABLE MATERIALIEN - DISTANCE MINIMALE DES
 MATÉRIAUX INFLAMMABLES - DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES INFLAMABLES**



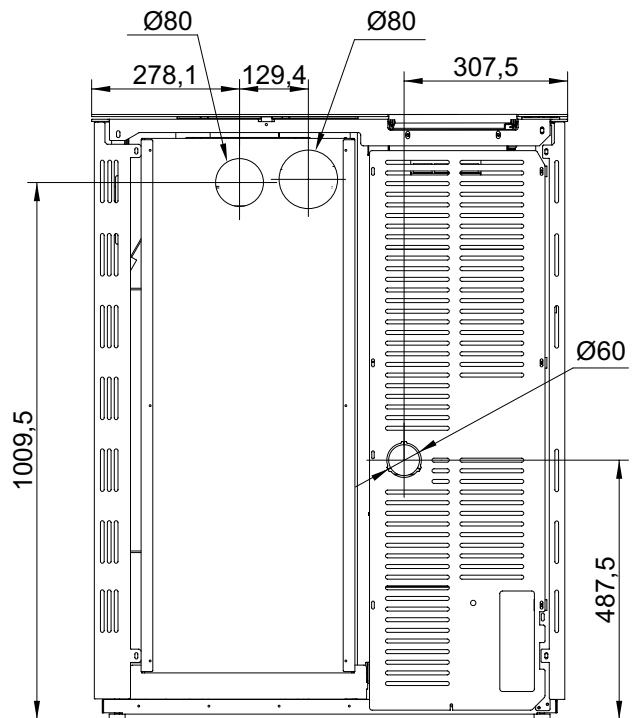
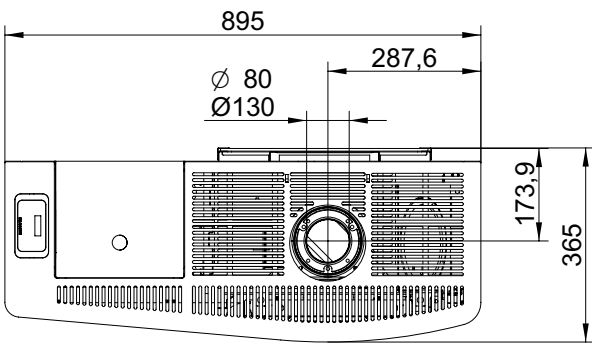
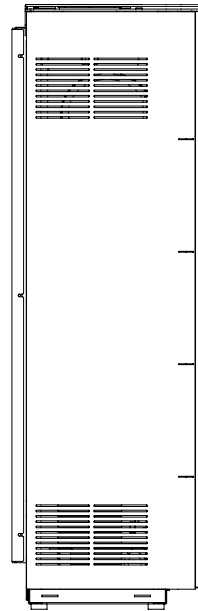
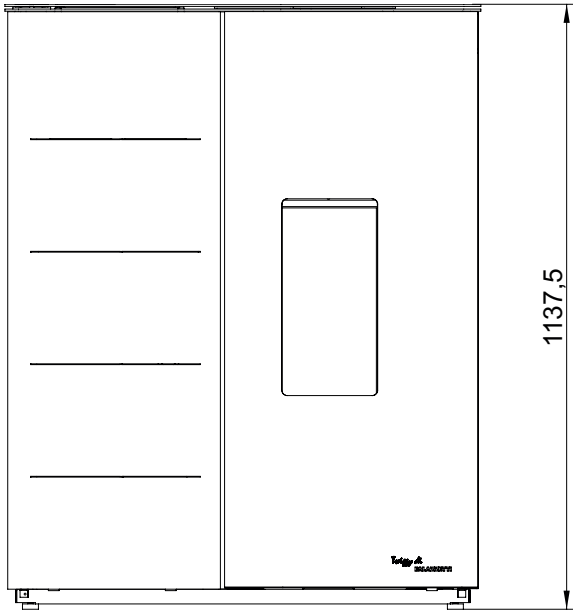
	<i>mm</i>
X1	1000
X2	20
Y1	200
Y2	200
Z	600

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN



	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	Microinterruttore	Microswitch	Mikroschalter	Micro	Microinterruptor
2	Porta estetica	Aesthetic door	Ästhetische Tür	Porte décorative	Puerta estética
3	Porta focolare	Firebox door	Feuertuer	Porte foyer	Puerta del hogar
4	Vetro porta	Glass panel	Glastuer	Vitre porte	Vidrio puerta
5	Maniglia di apertura	Handle	Handgriff	Poignee	Manija
6	Cassetto cenere	Ash drawer	Aschenlade	Tiroir a cendres	Cajon de ceniza
7	Braciere	Burning pot	Brennschale	Brasier	Brasero
8	Microinterruttore chiusura porta	Firebox door microswitch	Tür schließung mikro schalter	Micro-interrupteur fermeture de la porte	Interruptor puerta de cierre
9	Tubo di uscita fumi superiore	Upper smoke outlet pipe	Oberes Rauchabzugsrohr	Tube d'évacuation des fumées supérieur	Tubo de salida humos superior
10	Serbatoio pellet	Fuel hopper	Behaelter pellet	Reservoir pellet	Tanque pellet
11	Coperchio serbatoio	Pellet lid	Behaelterabdeckung	Couvercle du reservoir	Tapa del tanque
12	Display	Display	Bedienungsfeld	Tableau	Panel
13	Uscita canalizzazione aria	Air ducting outlet	Luftkanal-Auslass	Sortie canalisation air	Salida canalización aire
14	Tubo di uscita fumi posteriore	Rear smoke outlet pipe	Hinteres Rauchabzugsrohr	Tube d'évacuation des fumées arrière	Tubo de salida humos trasera
15	Connettore RJ11	RJ11 plug	Anschluss RJ11	Connecteur RJ11	Conector RJ11
16	Presenza alimentazione elettrica	Power supply socket	Steckdose für Stromanschluss	Prise d'alimentation électrique	Conector de alimentación
17	Interruttore	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor
18	Termostato	Thermostat	Raumtemperaturregler	Thermostat	Termostato
19	Sonda ambiente	Probe	Sonde ambient	Sonde	Sonda ambiental
20	Tubo aria comburente	Air intake	Verbrennungsluftrohr	Tube pour l'air comburant	Tubo aire comburente

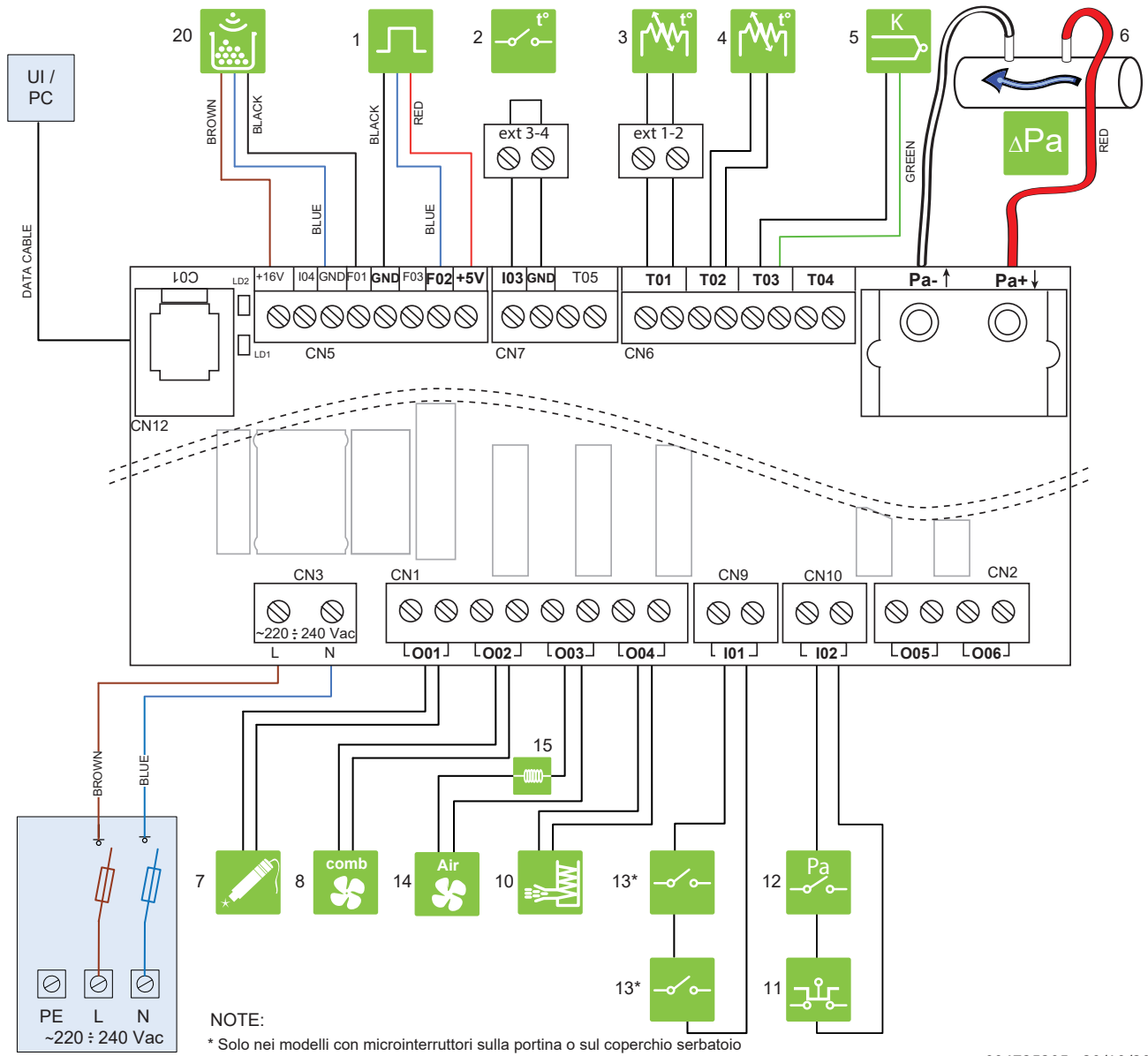
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES



LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA - LEGEND PRODUCT - LABELBESCHREIBUNG TYPENSCHILD
- LEGENDRE ÉTIQUETTE PRODUIT - LEYENDA PLACA CARACTERÍSTICAS

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Plmax	Potenza termica max introdotta	Max thermal power introduced	Eingeführte Leistung max.	Puissance thermique max introduite	Potencia térmica máx introducida
Plmin	Potenza termica min introdotta	Min thermal power introduced	Eingeführte Leistung min.	Puissance thermique min introduite	Potencia térmica mín introducida
Pmax	Potenza termica nominale	Nominal thermal power	Nominale Wärmeleistung	Puissance thermique nominale	Potencia térmica nominal
Pmin	Potenza termica ridotta	Reduced thermal power	Reduzierte Wärmeleistung	Puissance thermique réduite	Potencia térmica reducida
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O ₂)	Émissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COmin	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Émissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
Dust	Polveri alla potenza nominale (13% O ₂)	Dust at nominal output (13% O ₂)	Stäube bei Nennleistung (13% O ₂)	Poussières à la puissance nominale (13% O ₂)	Polvos a la potencia nominal (13% O ₂)
Tf	Temperatura fumi	Flue gas temperature	Rauchtemperatur	Température fumées	Temperatura humos
X1/X2/Y	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
I	Intensità	Intensity	Intensität	Intensité	Intensidad
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque

















SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO



004725205 - 20/10/2020

**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO**

LEGENDA - LEGEND - LEGENDE - LÉGENDE - LEYENDA

		ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
	1	Sensore di hall	Exhaust fan speed sensor	Hall Fühler	Capteur de hall	Sonda regulad. Veloc. Turbina humos
	2	Termostato esterno	External thermostat	Externer Thermostat	Thermostat externe	Termostato externo
	3	Sonda ambiente	Room probe	Raumsonde	Sonde ambient	Sonda ambiente
	4	Sonda pellet	Pellet sensor	Pellets-Sensor	Capteur pellet	Sensor pellet
	5	Sonda fumi	Flue probe	Rauchsonde	Sonde des fumees	Sonda humos
	6	Differenziale di pressione	Pressure differential	Druckdifferenzial-sensor	Differential de pression	Diferencial de presion
	7	Resistenza ad incandescenza	Igniter	Glutwiderstand	Resistance	Resistencia
	8	Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Abgasventilator	Extracteur des fumees	Turbina expulsion humos
	10	Dosatore caricamento	Feeding system	Spender	Systeme d'alimentation	Dosador
	11	Sicurezza STB	STB safety	STB Sicherheit	Sécurité STB	Seguridad STB
	12	Sicurezza pressione bassa	Under pressure safety	Sicherheit bei Niederdruck	Sécurité pression basse	Seguridad presión baja
	13	Microinterruttore	Microswitch	Mikroschalter	Micro	Microinterruptor
	14	Ventilatore ambiente	Room fan	Raumluftgebläse	Ventilateur ambient	Ventilador de conveccion
	15	Induttanza	Inductance	Induktivität	Inductance	Inductancia
	20	Sensore pellet	Pellet sensor	Pellets-Sensor	Capteur de pastilles	Sensor de pellets
		Pannello comandi	Display	Steuerpaneel	Tableau de commande	Panel de mando

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TWIGGY 6		Min	Max
Potenza termica globale (resa) - Total Thermal power (yield) - Gesamtwärmeleistung (Leistung) - Puissance thermique globale (rendement) - Potencia calorífica total (cedida)	kcal/h	2,666	5,418
	kW	3,1	6,3
Rendimento - Efficiency - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento	%	93,6	92,5
Temperatura fumi - Smoke temperature - Rauchtemperatur - Température fumées - Temperatura humos	°C	87,7	122,6
Portata fumi - Smoke flow rate - Rauchmenge - Débit de fumée - Volumen de humos	g/s	3,0	4,8
Consumo orario di combustibile - Hourly consumption - Bränsleförbrukning per timma - Consommation horaire - Poraba goriva	kg/h	0,66	1,37
Emissioni di CO (al 13% di O2) - CO emission (at 13% O2) - CO Emissionen (13% O2) - Émissions de CO (à 13% de O2) - Emisiones de CO (al 13% de O2)	mg/Nm ³	244	61
Uscita fumi - Smoke outlet - Rauchaustritt - Évacuation fumées - Salida humo	mm	Ø 80	
Presa d'aria esterna - External Air inlet - Außenlufteinlasskammer - Prise d'air externe - Toma de aire externa	mm	Ø 100	
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Combustible		Pellet di legno-wood pellets - Holzpellets - granulés de bois - pellet de madera	
Tiraggio della canna fumaria - Draft - Zug - Tirage - Tiro	Pa	12 (±2)	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino - Minimum draft for flue sizing - Mindestzug für die Schornsteinbemessung - Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea:	Pa	0.0	
Stufa adatta per locali non inferiori a - Stove suitable for rooms of no less than - Heizofen für Räume mit mindestens - Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a:	m ³	30	
Capacità serbatoio di alimentazione - Feeding container capacity - Fassungsvermögen Beschickungsbehälter - Capacité réservoir d'alimentation - Capacidad depósito de alimentación	kg	25	
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Peso	kg	140	
N° di ventilatori posteriori - N° of rear fans - N° hinten Fans - N° de ventilateurs arrière - N° de ventiladores traseros	-	-	
Portata dei ventilatori posteriori - Flow of rear fans - Fan Flussrate - Portée des ventilateurs arrière - Caudal de los ventiladores traseros	m ³ /h	-	
Dati elettrici - Electrical specifications - Elektrische Daten - Données électriques - Datos eléctricos		TWIGGY 6	
Tensione - Voltage - Spannung - Tension - Tensión	V	230	
Frequenza - Frequency - Frequenz - Fréquence - Frecuencia	Hz	50	
Potenza max assorbita in funzionamento - Max. power absorbed when working - Max. aufgenommene Leistung (Betrieb) - Puissance maximum absorbée en fonctionnement - Potencia máx. absorbida en funcionamiento	W	85 W	
Potenza assorbita all'accensione elettrica - Electric ignition - Elektrische Zündung - Allumage électrique - Encendido eléctrico	W	440 W	

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

TWIGGY 10		Min	Max
Potenza termica globale (resa) - Total Thermal power (yield) - Gesamtwärmeleistung (Leistung) - Puissance thermique globale (rendement) - Potencia calorífica total (cedida)	kcal/h	2.666	8.600
	kW	3,1	10,0
Rendimento - Efficiency - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento	%	93,6	88,0
Temperatura fumi - Smoke temperature - Rauchtemperatur - Température fumées - Temperatura humos	°C	87,7	196,8
Portata fumi - Smoke flow rate - Rauchmenge - Débit de fumée - Volumen de humos	g/s	3,0	7,2
Consumo orario di combustibile - Hourly consumption - Bränsleförbrukning per timma - Consommation horaire - Poraba goriva	kg/h	0,66	2,29
Emissioni di CO (al 13% di O2) - CO emission (at 13% O2) - CO Emissionen (13% O2) - Émissions de CO (à 13% de O2) - Emisiones de CO (al 13% de O2)	mg/Nm ³	244	39
Uscita fumi - Smoke outlet - Rauchaustritt - Évacuation fumées - Salida humo	mm	Ø 80	
Presca d'aria esterna - External Air inlet - Außenlufteinlasskammer - Prise d'air externe - Toma de aire externa	mm	Ø 100	
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Combustible		Pellet di legno - wood pellets - Holzpellets - granulés de bois - pellet de madera	
Tiraggio della canna fumaria - Draft - Zug - Tirage - Tiro	Pa	12 (±2)	
Tiraggio minimo per dimensionamento del camino - Minimum draft for flue sizing - Mindestzug für die Schornsteinbemessung - Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea:	Pa	0.0	
Stufa adatta per locali non inferiori a - Stove suitable for rooms of no less than - Heizofen für Räume mit mindestens - Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a:	m ³	30	
Capacità serbatoio di alimentazione - Feeding container capacity - Fassungsvermögen Beschickungsbehälter - Capacité réservoir d'alimentation - Capacidad depósito de alimentación	kg	25	
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Peso	kg	140	
N° di ventilatori posteriori - N° of rear fans - N° hinten Fans - N° de ventilateurs arrière - N° de ventiladores traseros	-	-	
Portata dei ventilatori posteriori - Flow of rear fans - Fan Flussrate - Portée des ventilateurs arrière - Caudal de los ventiladores traseros	m ³ /h	-	
Dati elettrici - Electrical specifications - Elektrische Daten - Données électriques - Datos eléctricos		TWIGGY 9	
Tensione - Voltage - Spannung - Tension - Tensión	V	230	
Frequenza - Frequency - Frequenz - Fréquence - Frecuencia	Hz	50	
Potenza max assorbita in funzionamento - Max. power absorbed when working - Max. aufgenommene Leistung (Betrieb) - Puissance maximum absorbée en fonctionnement - Potencia máx. absorbida en funcionamiento	W	85	
Potenza assorbita all'accensione elettrica - Electric ignition - Elektrische Zündung - Allumage électrique - Encendido eléctrico	W	440	

ITALIANO

1 PULIZIA

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.



Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

1.1 Apertura porte

La Stufa a pellet è dotata di una porta estetica e di una porta focolare con maniglia (**Fig. 1**).

ENGLISH

1 CLEANING

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.



Only clean the stove when it is off and cold.

1.1 Door opening

The pellet stove is equipped with an aesthetic door and a firebox door with handle (**Fig. 1**).

DEUTSCH

1 REINIGUNG

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.



Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

1.1 Öffnen der Türen

Der Pelletofen ist mit einer ästhetischen Tür und einer Feuerraumtür mit Griff ausgestattet (**Abb. 1**).

FRANÇAIS

1 NETTOYAGE

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.



Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

1.1 Ouverture portes

Le poêle à granulés est muni d'une porte esthétique et d'une porte du foyer à poignée (**Fig. 1**).

ESPAÑOL

1 LIMPIEZA

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.



Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.

1.1 Apertura puertas

La Estufa de pellet está dotada de una puerta estética y de una puerta del hogar con tirador (**Fig. 1**).

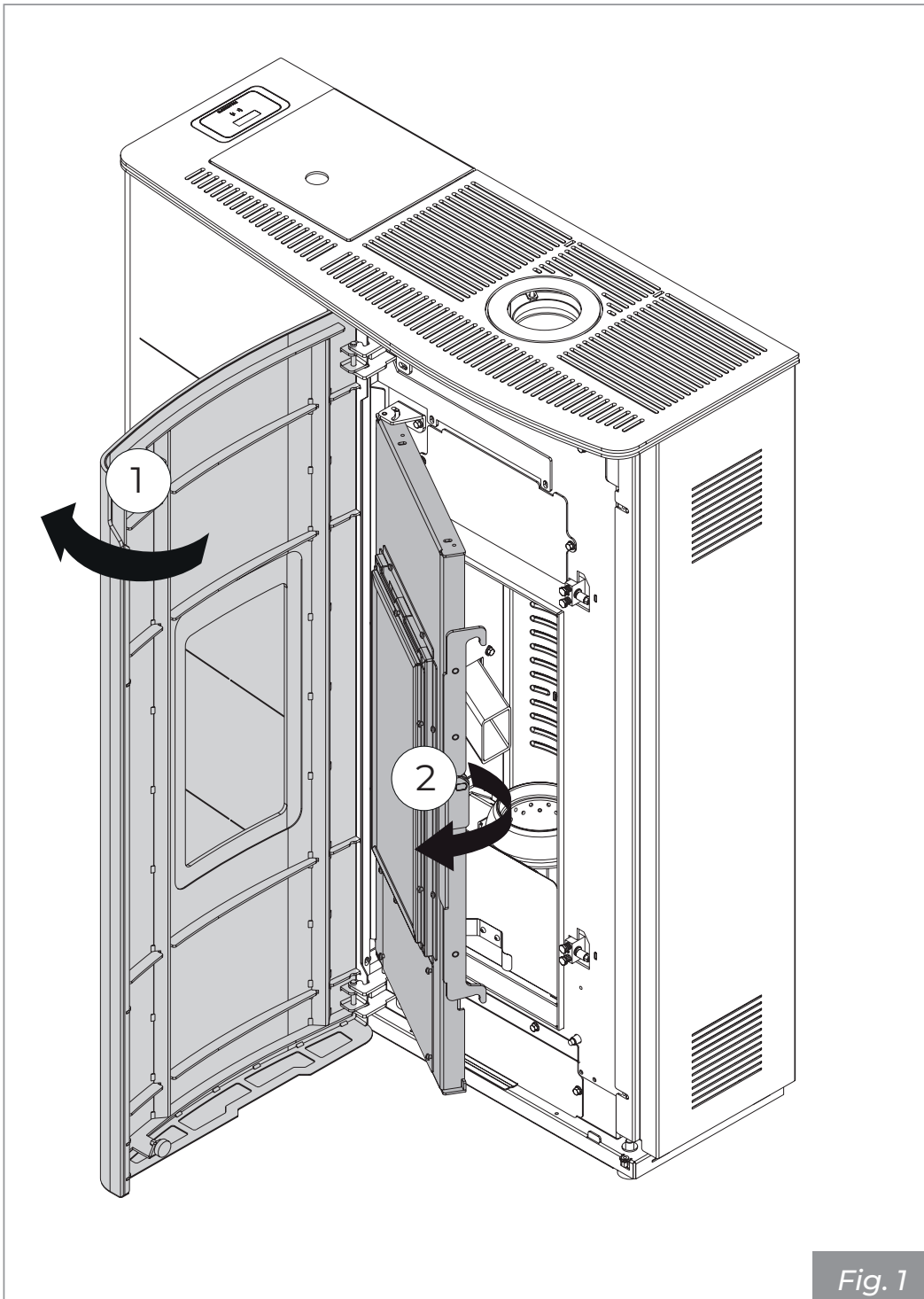


Fig. 1

ITALIANO

1.2 Pulizia interna del focolare

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere. Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (Fig. 2).



Estrarre la cenere dalla camera di combustione perché i sali presenti provocano corrosione del metallo. Inoltre la cenere potrebbe otturare il passaggio dell'aria variando lo sviluppo della fiamma che, nel caso si avvicinasse al vetro, aumenterebbe la corrosione.

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene (Fig. 3).



L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

A pulizia conclusa assicurarsi di riposizionare il braciere in ghisa nell'unica posizione corretta, seguendo l'incastro dettato da un invito tra braciere e supporto braciere (Fig. 4).



Qualora il braciere non venga posizionato in modo corretto la stufa presenterà problemi di mancata o ritardata accensione, piuttosto che di combustione errata.

ENGLISH

1.2 Cleaning the interior of the brazier

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier. If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (Fig. 2).



Remove the ash from the combustion chamber as the salts present cause corrosion of the metal. In addition, the ash could block the passage of air, varying the development of the flame which, if it approaches the glass, would increase corrosion.

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber (Fig. 3).



Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

At the end of cleaning, make sure to reposition the cast iron brazier in the only correct position determined by the interlocking connection between the brazier and brazier support (Fig. 4).



If the brazier is not properly positioned, the stove may present problems such as failed or delayed ignition, rather than incorrect combustion.

DEUTSCH

1.2 Reinigen des Feuerraums

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen. Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (Fig. 2).



Entfernen Sie die Asche aus der Brennkammer, da die vorhandenen Salze Korrosion des Metalls verursachen. Darüber hinaus könnte die Asche den Luftdurchgang verstopfen, indem sie die Entwicklung der Flamme verändert, was, wenn sie in die Nähe des Glases gelangt, die Korrosion verstärken würde.

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist (Fig. 3).



Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

Nach der Reinigung überprüfen, dass die gusseiserne Brennschale wieder in seine einzige, korrekte Position eingesetzt wurde; zum Einbau die Führung zwischen Brennschale und Brennschalenträger verwenden (Fig. 4).



Wird die Brennschale nicht richtig positioniert, dann zündet der Ofen gar nicht oder verspätet oder die Verbrennung läuft fehlerhaft.

FRANÇAIS

1.2 Nettoyage intérieur du foyer

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier. Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (Fig. 2).



Extraire la cendre de la chambre de combustion car les sels contenus provoquent la corrosion du métal. Par ailleurs, la cendre pourrait empêcher le passage de l'air, modifiant ainsi le développement de la flamme qui, en s'approchant de la vitre, augmenterait la corrosion.

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite (Fig. 3).



L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

Une fois le nettoyage terminé, veiller à remettre le brasier en fonte dans la seule position correcte, en suivant le renforcement indiqué par un guide entre le brasier et le support du brasier (Fig. 4).



Si le brasier n'est pas placé de manière correcte, le poêle présentera des problèmes d'absence ou de retard d'allumage, ou encore de mauvaise combustion.

ESPAÑOL

1.2 Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero.

Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero. Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (Fig. 2).



Quitar la ceniza de la cámara de combustión porque las sales presentes causan corrosión del metal. Además la ceniza podría obstruir el paso del aire variando el desarrollo de la llama que, en el caso de que se acercase al vidrio, aumentaría la corrosión.

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene (Fig. 3).



El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

Al concluir la limpieza asegurarse de volver a colocar el brasero en hierro fundido en la única posición correcta, siguiendo la muesca dictada por un ensanche entre el brasero y el soporte del mismo (Fig. 4).



En caso de que el brasero no sea colocado de modo correcto la estufa presentará problemas de falta o encendido retardado, en lugar de combustión errada.

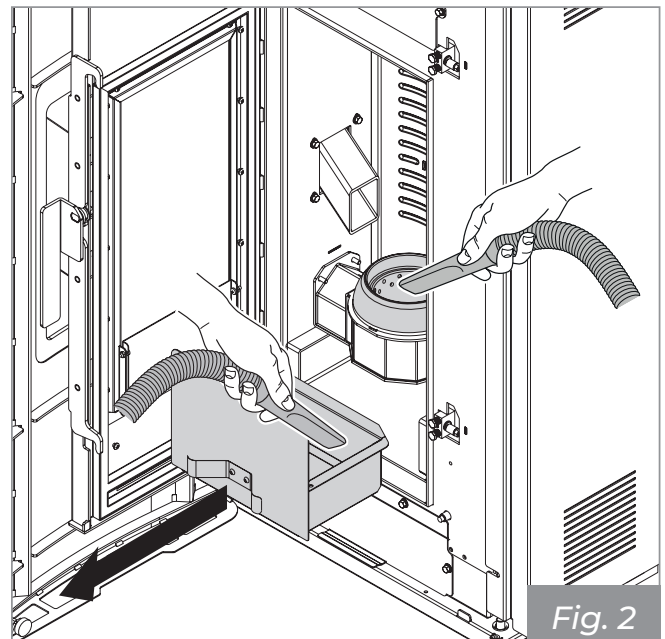


Fig. 2



Fig. 3

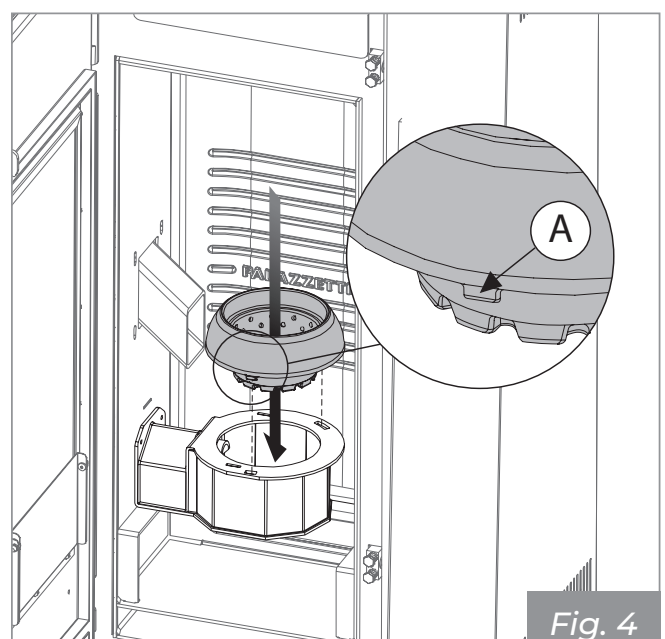


Fig. 4

ITALIANO

1.3 Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere. Strofinare finché il vetro è pulito.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.



Non utilizzare solventi, acidi o detersivi, detergenti liquidi o prodotti aggressivi.

1.4 Pulizia del vano collettore fumi

La pulizia del vano fumi va eseguita una volta a stagione o quando necessario.

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene.

Estrarre il cassetto cenere e aspirare con un apposito aspiracenere i residui presenti nel vano che ospita il cassetto cenere.

Togliere il coperchio ispezione fumi frontale (Fig. 5).

Togliere il secondo coperchio scatola fumi ed aspirare la cenere (Fig. 6).

Togliere l'assieme scarico condensa ed aspirare la cenere (Fig. 7).

Utilizzare una spazzola con laccio flessibile per pulire i tubi di scambio presenti nella camera di combustione (Fig. 8).

Asportare gli eventuali residui che cadono nel collettore fumi aiutandosi con un aspiracenere.

ENGLISH

1.3 Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it. Rub until clean.

Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.



Do not use solvents, acids or detergents, liquid detergents or aggressive products.

1.4 Cleaning the flue gas compartment

Cleaning of the smoke compartment must be carried out once a season or when necessary.

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber.

Take out the ash drawer and, using an apposite ash-hoover, suck up the ash remains in the compartment of the ash drawer.

Remove the front flue inspection cover (Fig. 5).

Remove the second flue box cover and vacuum the ash (Fig. 6).

Remove the condensate drain assembly and vacuum the ash (Fig. 7).

Use an ash cleaner to clean the exchange pipes in the combustion chamber (Fig. 8).

Remove any possible remains that fall into the exhaust compartment with the help of an ash vacuum cleaner. Reposition the ash drawer.

DEUTSCH

1.3 Reinigen der Glasscheibe

Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde. So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.



Keine Lösungsmittel, Säuren oder Reinigungsmittel, flüssige Reinigungsmittel oder aggressive Produkte verwenden.

1.4 Reinigung des Abgas-Sammler

Die Rauchkammer muss einmal pro Saison oder bei Bedarf gereinigt werden.

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist. Den Aschekasten entleeren. Eventuell in der Aufnahme des Aschekastens verbliebene Ascherückstände entfernen.

Den vorderen Deckel der Rauchinspektion abnehmen (Fig. 5).

Den zweiten Deckel der Rauchkammer abnehmen und die Asche absaugen (Fig. 6).

Den Kondensatableiter herausnehmen und die Asche absaugen (Fig. 7).

Mit Hilfe einer Bürste mit flexiblen Riemen die Wärmetauscherrohre in der Brennkammer (Fig. 8) reinigen.

Mit einem Aschesauger die Rückstände im Abgas-sammler absaugen.

Den Kasten wieder einschieben und schließen.

FRANÇAIS

1.3 Nettoyage de la vitre

A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres. Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre.

Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.



Ne pas utiliser de solvants, d'acides, de détergents, de détergents liquides ou de produits agressifs.

1.4 Nettoyage du logement du collecteur de fumée

Le compartiment à fumée doit être nettoyé une fois par saison ou lorsque cela est nécessaire.

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite. Enlever le tiroir à cendres et aspirer à l'aide d'un aspirateur dédié pour cendre les résidus présents dans l'espace où se trouve le tiroir.

Enlever le couvercle d'inspection des fumées avant (Fig. 5).

Enlever le deuxième couvercle du boîtier à fumées et aspirer la cendre (Fig. 6).

Enlever le groupe d'évacuation du condensat et aspirer

la cenre (Fig. 7).

Utiliser une brosse flexible pour nettoyer les tubes d'échange présents dans la chambre de combustion (Fig. 8).

Enlevez tous les résidus éventuels qui tombent dans e collecteur des fumées à l'aide d'un aspirateur à cendres. Refermer le tiroir à cendres.

ESPAÑOL

1.3 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza. Frotar hasta que el vidrio quede limpio.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.



No utilizar solventes, ácidos o detergentes, detergentes líquidos o productos agresivos.

1.4 Limpieza del compartimento colector de humos

La limpieza del compartimento de humos debe realizarse una vez por temporada o cuando sea necesario.

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene. Extraer el cenizero y aspirar con un aspirador de cenizas especial los residuos presentes en el compartimento que aloja el cenizero.

Quitar la tapa de inspección de humos frontal (Fig. 5).

Quitar la segunda tapa de la caja de humos y aspirar la ceniza (Fig. 6).

Quitar el conjunto de descarga de condensación y aspirar la ceniza (Fig. 7).

Utilizar un cepillo con mango flexible para limpiar los tubos de intercambio presentes en la cámara de combustión (Fig. 8).

Eliminar cualquier residuo que cae en el colector de humos con la ayuda de una aspiradora de ceniza.

Cerrar nuevamente el cenizero.

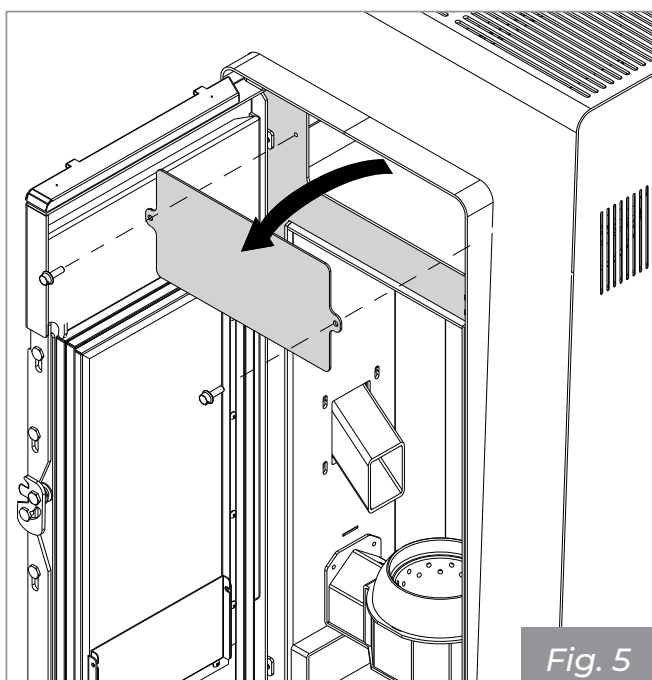


Fig. 5

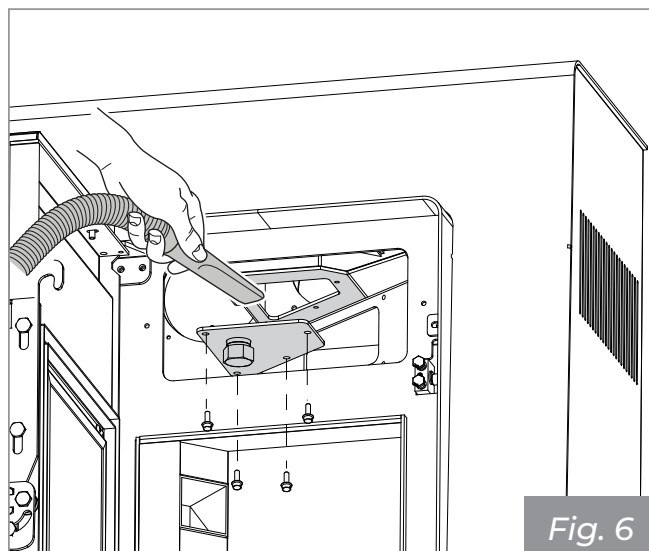


Fig. 6

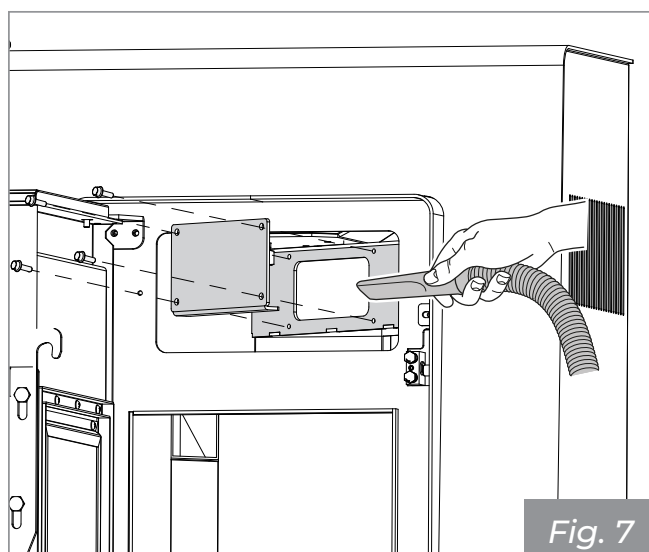


Fig. 7

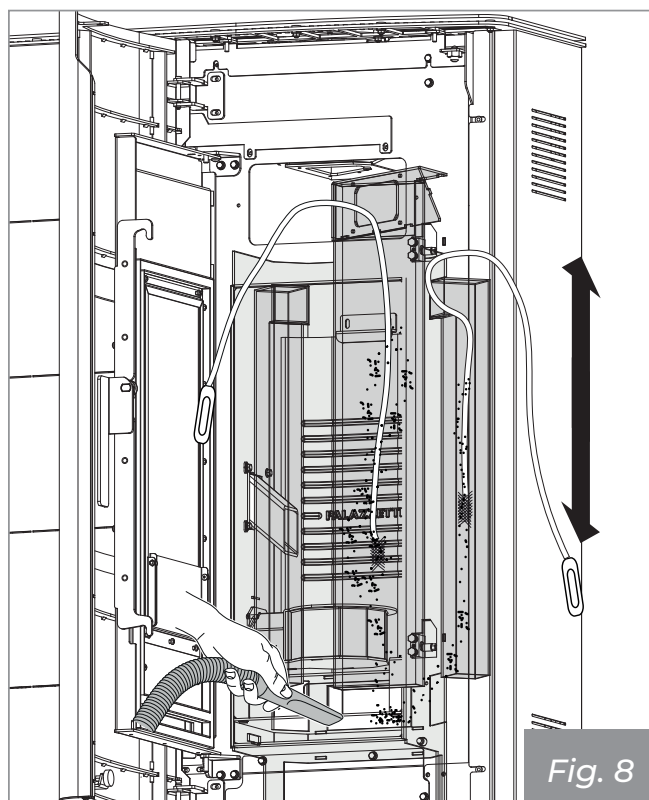


Fig. 8

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

Palazzetti si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

Palazzetti reserves the right to change its products at any time and without notice in order to improve them without compromising their essential characteristics.

Palazzetti behält sich das Recht vor, seine Produkte jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um sie zu verbessern, ohne ihre grundlegenden Eigenschaften zu beeinträchtigen.

Palazzetti se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment et sans préavis afin de les améliorer sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Palazzetti se reserva el derecho de variar de cualquier modo y sin preaviso los propios productos en el intento de mejorar sin perjudicar las características esenciales.